

# नीळा सूक्तम् (तैत्तिरीय संहिता ४-४-१२-५)

## Nīlā Sūktam (taittirīya saṁhitā 4-4-12-5)

Nīlā Sūktam et sa signification mot à mot

Cela fait référence à la *dēvī* Aditi qui est vénérée dans la *taittirīya saṁhitā* juste avant le début des Rudra mantras populaires, indiquant que de nombreux rituels, y compris celui du culte de Rudra, commençaient avec la vénération de *dēvī*. Dans d'autres littératures *purāṇic* et *śhrivaiṣṇava*, elle est appelée Viṣṇupatnī, ou l'épouse de Viṣṇu. (Lakṣmī-śhrī dēvī et Bhū dēvī, Mère Terre, sont aussi les épouses de Viṣṇu).

Si nous nous adressons à Nīlā en tant qu'Aditi, elle est l'infini car *aditi* signifie « non divisé », « indivisible » ou infini.

Si nous prenons le sens littéral, *nīla* signifie « bleu », c'est pourquoi elle est souvent qualifiée de « *dēvī* bleue ». Qui ou qu'est-ce que cette *dēvī* bleue ? Ce n'est rien d'autre que Mère Terre, visible depuis la lune comme une planète bleue. Cette étymologie concorde aussi avec le terme « épouse de Viṣṇu », car Bhū dēvī (la Terre) est considérée comme une épouse de Viṣṇu. Nous admettons, ici, que Nīlā dēvī et Bhū dēvī sont une seule et même *dēvī*. Les mantras s'adressent à la déesse vivante qui anime notre Mère Terre, appelée aussi Gaia dans les textes occidentaux New Age.

नीळादेवीं शरणमहं प्रपद्ये सुतरसि तरसे नमः ।

। नीळा । देवीम् । शरणम् । अहम् । प्र-पद्ये । सु-तरसि । तरसे । नमः ॥

**nīlādēvīm' śharaṇamaḥam' prapadyē sutarasi tarasē namaḥa ।**

। nīlā । dēvīm । śharaṇam । aham । pra-padyē । su-tarasi । tarasē । namaḥa ॥

नीळा **nīlā** = bleue ॥ देवीम् **dēvīm** = déesse divinement éclatante ॥ शरणम् **śharaṇam** = abri

॥ अहम् **aham** = je ॥ प्र-पद्ये **pra-padyē** = tombe à (Ses) pieds ॥ सु-तरसि **su-tarasi** >> *su* = *suṣṭhu* = excellent, *tarasi* = nageuse, donc *su-tarasi* = excellente nageuse ॥ तरसे **tarasē** = à la nageuse

॥ नमः **namaḥa** = mes *namaskāras* (salutations)

*Je m'abandonne aux Pieds de Nīlā dēvī, l'excellente nageuse, qui nous aide à traverser à la nage cet océan de l'existence (samsāra-sūgara).*

गृणाहि । घृतवती सवितराधिपत्यैः पयस्वती रन्तिराशा नो , अस्तु ।

। गृणाही ॥ घृतवती । स+वितः । आधि-पत्यैः । पयस्-वती । रन्तिः । आशा । नः । अस्तु ॥

**grṇāhi । ghr̥tavatī savitarādhipat'yai[fp]' payasvatī ran'tirāśhā nō , as'tu ।**

। grṇāhī ॥ ghr̥tavatī । sa+vitaḥa । ādhi-patyaiḥi । payas-vatī । rantihī । āśhā । naḥa । astu ॥

गृणाही **grṇāhī** = (nous) chantons des louanges pour invoquer sa présence [provient de la racine गृ *gr̥*]

घृतवती **ghr̥tavatī** = remplie de ghee ; ici le ghee représente l'essence ultime de tout intellect

॥ सवितः = स+वितः **savitāḥa** = sa+vitaḥa = avec la connaissance ॥ आधि-पत्यैः **ādhi-patyaiḥi** = grâce à (ta) suprémacie ou gouvernance ॥ पयस्-वती **payas-vatī** = pleine de lait ou pleine de jus

॥ रन्तिः **rantiḥi** = pleine de *rati* ou d'affection (pour nous) ॥ आशा **āśhā** = les *dishās* ou directions

॥ नः **naḥa** = pour nous ॥ अस्तु **astu** = soit

*Nous chantons à la gloire de celle qui est remplie de la connaissance et de son essence ultime (c'est-à-dire, la connaissance du Soi), afin que son affection se déverse sur nous, de toutes les directions.*

ध्रुवा दिशां विष्णुपत्न्यघोराऽस्येशाना सहसो या मनोता ।

। ध्रुवा । दिशाम् । विष्णु-पत्नी । अघोरा । अस्य । ईशाना । सहसः । या । मन+उता ॥

**dhruvā diśhām' viṣṇu'patnī'nyaghōrā (a)s'yēśhānā sahasō yā manōtā** ।

। dhruvā । diśhām । viṣṇu-patnī । aghōrā । asya । īśhānā । sahasaḥa । yā । mana+utā ॥

ध्रुवा **dhruvā** = résolution concentrée ॥ दिशाम् **diśhām** = dans les directions (toutes)

॥ विष्णु-पत्नी **viṣṇu-patnī** = épouse de Viṣṇu ॥ अघोरा **aghōrā** = non effrayante ॥ अस्य **asya** = sa

॥ ईशाना **īśhānā** = suprémacie ॥ सहसः **sahasaha** = avec Lui (avec Viṣṇu) ॥ या **yā** = qui qu'elle soit

॥ मनोता = मन+उता **manōtā** = mana+utā = mental + élévatrice = favorite

*Notre favorite, qui qu'elle soit, est résolument concentrée, non effrayante, en tant qu'épouse de Viṣṇu et accompagnée de Sa suprémacie (signifiant simplement qu'elle est très aimante envers nous tous).*

बृहस्पतिर्मातरिश्वोत वायुः सन्धुवाना वाता, अभि नो गृणन्तु ।

। बृहस्पतिः । मातरिश्वा । उत । वायुः । सम्+धुवाना । सम् । धुवाना । वाता । अभि । नः । गृणन्तु ॥

**br̥has'patir' mātariśhvōt vāyus' san'dhuvānā vātā, abhi nō gṛṇan'tu** ।

। br̥haspatiḥi । mātariśhvā । uta । vāyuhu । sam+dhuvānā । sam । dhuvānā । vātā । abhi । naḥa । gṛṇantu ॥

बृहस्पतिः **br̥haspatiḥi** = l'Enseignant divin ॥ मातरिश्वा **mātariśhvā** = le principe de la Mère **vāyuhu** qui dirige et anime tous les autres **vāyus** (vents) ॥ उत **uta** = aussi ॥ वायुः **vāyuhu** = vents

॥ सन्धुवाना = सम्+धुवाना **sandhuvānā** = sam+dhuvānā = égal, même + purifiants ॥ वाता **vātā** = vents

॥ अभि **abhi** = avec amour ॥ नः **naḥa** = nous ॥ गृणन्तु **gṛṇantu** = souhaitent mentalement

*Puissent Br̥haspati et Mātariśhvā (tous deux) nous souhaiter avec amour le meilleur au moyen de leurs vents également purifiants !*

विष्टम्भो दिवो धरुणः पृथिव्या, अस्येशाना जगतो विष्णुपत्नी ।

। विष्टम्भः । दिवः । धरुणः । पृथिव्या । अस्य । ईशाना । जगतः । विष्णु-पत्नी ॥

**viṣṭambhō divō dharuṇaḥa] pṛthivyā, as'yēśhānā jagatō viṣṇu'patnī** ।

। viṣṭambhaḥa । divaḥa । dharuṇaḥa । pṛthivyā । asya । īśhānā । jagataḥa । viṣṇu-patnī ॥

विष्टम्भः = वि+स्तम्भः **viṣṭambhaḥa** = vi+stambhaḥa = *viśhēṣha stambhaḥa* = pilier spécial ॥ दिवः **divaḥa** = des cieux ॥ धरुणः **dharuṇaḥa** = maintenir et soutenir ॥ पृथिव्या **pṛthivyā** = par la Terre ॥ अस्य **asya** = sa

॥ ईशाना **īśhānā** = suprémacie ॥ जगतः **jagataḥa** = Univers ॥ विष्णु-पत्नी **viṣṇu-patnī** = épouse de Viṣṇu

*En tant qu'épouse de Viṣṇu, (et détentrice de) Ses pouvoirs suprêmes (de maintien), puisse-t-elle nous maintenir tous ensemble, (comme un) pilier spécial qui soutient les cieux.*

विश्वव्यचा, इषयन्ती सुभूतिः शिवा नो, अस्त्वदितिरुपस्थे ।

। विश्व-व्यचा । इषयन्ती । सु-भूतिः । शिवा । नः । अस्तु । अदितिः । उपस्थे ॥

**viśh'vav'yachā, iṣhayantī subhūtiśh' śhivā nō, ast'vaditirupas'thē** ।

। viśhva-vyachhā । iṣhayantī । su-bhūtiḥi । śhivā । naḥa । astu । aditiḥi । upasthē ॥

विश्व-व्यचा **viśhva-vyachā** = qui englobe tout ॥ इषयन्ती **iṣhayantī** = incitant (par son pouvoir)

॥ सु-भूतिः **su-bhūtiḥi** = suṣṭhu bhūtiḥi = superbe matérialisation ॥ शिवा **śhivā** = bon et favorable

॥ नः **naḥa** = pour nous ॥ अस्तु **astu** = soit ॥ अदितिः **aditiḥi** = infini (ici, Nīlā dēvī)

॥ उपस्थे **upasthē** = dans (ses) bras

*Ô dēvī Aditi, superbe matérialisation, (par) ton étendue englobant tout, (par ton) pouvoir inhérent, puisses-tu être śhivā pour nous tous, dans tes bras (réconfortants) !*

(Nous sommes très attachés à l'exactitude et à la précision de chacun de nos documents.

Toute suggestion, correction ou remarque sera traitée avec gratitude, promptitude et respect.

Veuillez l'envoyer à Maunish Vyas : maunish point vyas arobase gmail point com)